

# Mi primer libro de OTOMI



**1955**

**INSTITUTO DE ALFABETIZACION PARA INDIGENAS MONOLINGÜES  
DIRECCION GRAL. DE ALFABETIZACION Y EDUC. EXTRAESCOLAR  
PATRIMONIO INDIGENA DEL VALLE DEL MEZQUITAL.**

## P R Ó L O G O

Habiéndose obtenido en el trabajo de los Centros Culturales Bilingües magníficos resultados con “Mi Primer Libro de Otomí”, se hace esta segunda edición introduciendo todas aquellas modificaciones que la experiencia nos señaló y que tienen por objeto facilitar su manejo y hacerlo accesible para los niños otomíes del Valle del Mezquital.

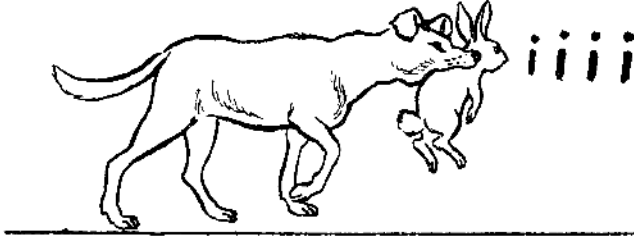
Enero de 1955



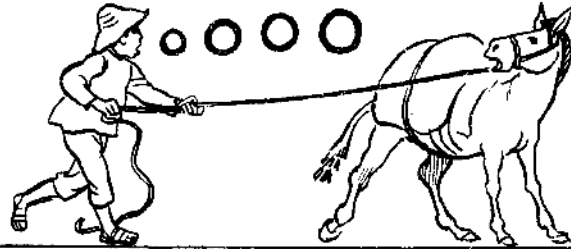
a



e



i



o



u

i o u a e o i  
a e o i u a e

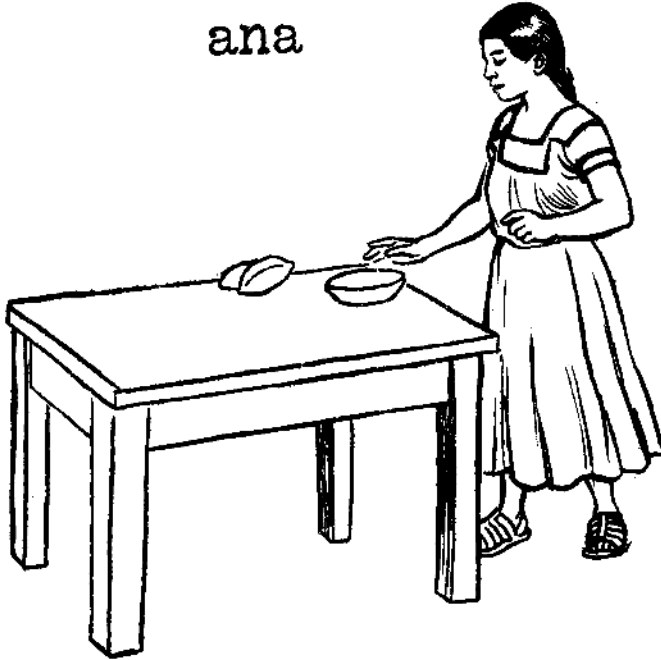
ne



no na ne ni nu

u nu ne	a a na ana
nu nu ni nu na	uní nuni nuna

ana



ana

nu

nuni.

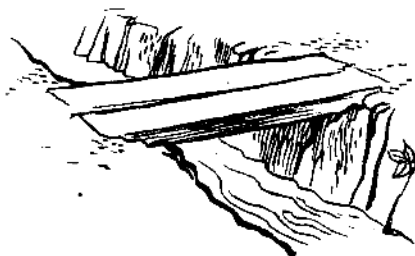
ana

ne

nuna.

ne ni nu

rani



re ro ru ra ri

ra rani	ana nuna nuni
nuni rani	ra ana ra rani

ra rani



nuna ra rani.

ra ana nu ra rani.

ri

ra

re

da



de

do

da

du

di

ra da ra dada	re rede ra rede
ne di ne da ne	nu di nu da nu



ra da



nuna ra da.

nuna rá da ra ana.

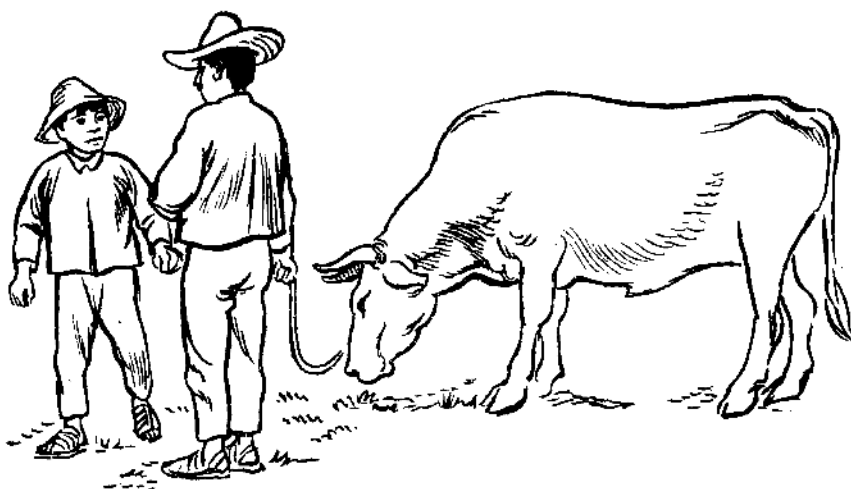
ra ana nu ra rani

di do de da du  
 ndi ndo nde nda ndu



nando

ndo na ndo nando	ndi ndo nde
ndo do ro doro	di ne di nde ra ne



ndi ra nando.

ndi rá dada ra nando.

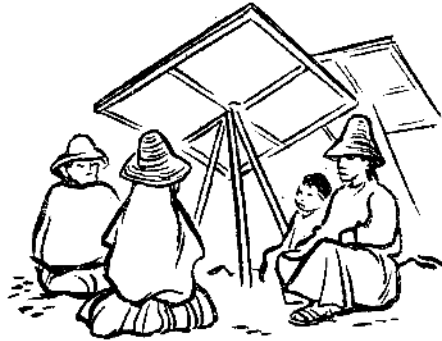
ndi rá doro ra nando.

nde

ndo

ndi

tai



te

ta

to

tu

ti

ta tai	dai tai
da dai	tu dutu



ndi ra tai.

ndi ra nando.

ndi rá dada ra nando.

ra nando tai rá dutu.

te

tai

to

mada



mu

mi

mo

ma

me

da ma mada	dai tai mai
ra da ra mada	ma dutu ma mada



ndi ra mada.

ndi ra ana.

ra ana ne ra mada.

ra ana ma da dai ra mada.

mu

ma

mada

pada



pe

po

pi

pu

pa

ma pa pada	ma mada ma pada
mada pada	pada pede





ndi ra pada.

ra nando pidi ra pada.

dí nde da ma tai.

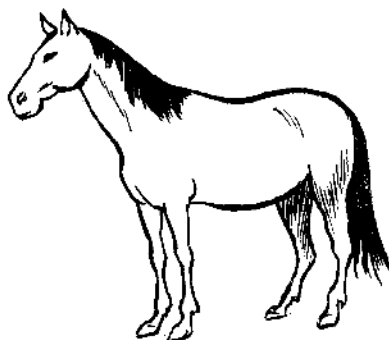
ne da ma ra ana.

pa

pada

pede

fani



fe

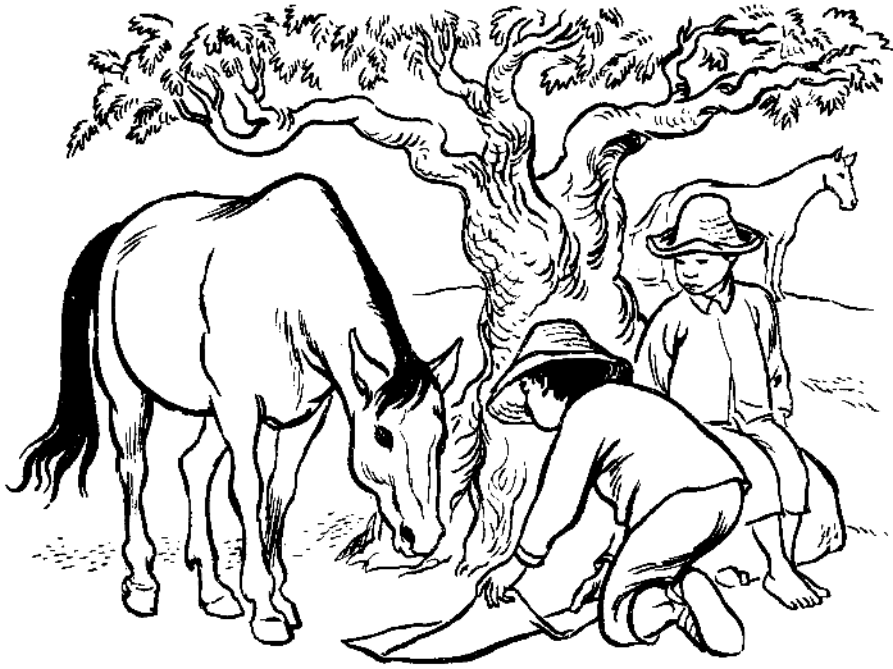
fo

fu

fa

fi

pi fi fidi	fani fidi fadi
pidi fidi	nuni fani nuna fidi



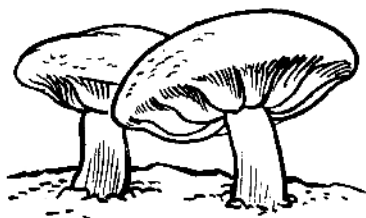
ndi rá fani ra nando.  
ra nando fadí rá fani.  
ne ra tito fadí rá fani.  
ra nando ma da ma tai.

fidi

fani

fadi

jo



ji

jo

ju

je

ja

nji

njo

nju

nje

nja

ni jani	jati njati
jone june	nju nja



jani ra jo.

ra jo june ra ne.

ra ana ne ra jo.

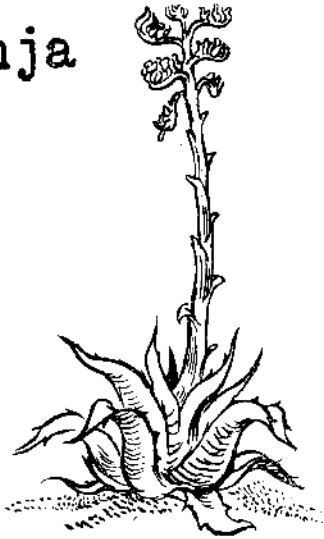
rá nju ra ana juti ra jo.

nju

nja

jati

bo



bi

bo

ba

be

bu

jo bo boi	bi umbi umbabi
bo mabo	bida mbidi



ndi ra bo.

ra mabo pa ra bo.

ra beto bi dai ra bo.

ra beto bi umbabi ra bo

ra nando.

boi

bada

mabo

simu



sa

so

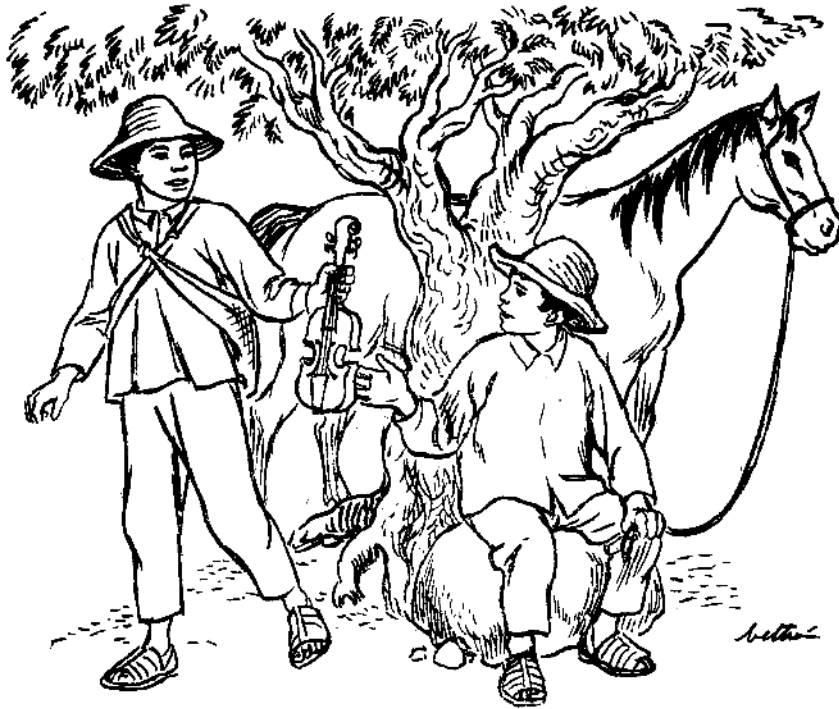
si

se

su

mu simu	su suni sufadi
su suni simu	sufadi jamasu





ra simu bi ma tai.

ne ra beto bi ma tai.

bi umbabi rá bida ra beto.

ne ena: su ma bida.

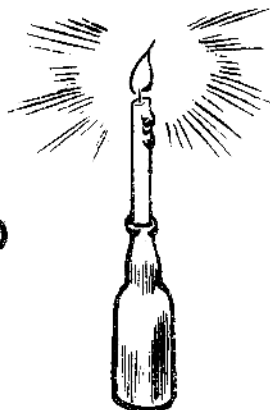
ne ra beto su rá fani.

su

jamasu

simu

yo



yi

yo

yu

ya

ye

yo yoto	yo yoto yopi
yopi yapi	yo mayo yoni



rá nana ra simu ra mayo.

yoni ya yo mbo ra tai.

ra beto bi dai ya yo.

bi dai yoto ya yo.

yopi

yoni

mayo

ñi



ñi

ño

ñu

ñe

ña

ñu ñuni ñani	ña ndoña ñani
ñodmi miño	ñi ño ñodmi



ra ndoña ne ra simu mí yo  
ra bayo.

ra ndoña emba ra simu: ndi  
na ra miño.

ra miño bi ñuni.

ra toñu bi pidi ra miño.

ñi

ñodmi

miño

gu



go

gu

ga

gue

gui

go gogu	ngo ngu
gu ngu mengu	gui ne ga ni gani



ya mayo bi mengui yá ngu.

di ñembi: ma da nja ra ngobia.

ga ma ra ngobia, enga ra beto.

ma da ma ra ngo dí nde, enga

ra sabe.

ngo

mengu

gogu



ca

co

ca

cu

que

qui

ca cati	coni congui
co coti combi	qui nequi que masque





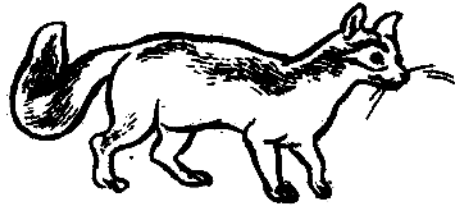
na miqui ra quita bi ñemba  
ra ana: ma ga ma scuelabia.  
pe rá ñu ra scuela bi congui  
co ra ye, bi ñembi.  
masque, ena ra quita.  
bi ma co ra cobo.

nequí

masque

congui

haho



ho

ha

hi

he

hu

ha haho handi	hina hingui hingui ho
hñe hñi hñeda	hyo hya johya



ndi ra dehe, enga ra simu.

ma ga hñi.

hina, hingui hñi, emba ra  
nando.

pe ma ga ma ra hnini nubia,  
embi.

ra simu bi hñi, ne bi ma ra  
hnini.

haho

hñeda

hyo

thuhme



tha

the

thu

tho

thi

honi thoni thini	thu thuhme thuhni
ho tho ntho nitho	ndu ndunthi thuhme



ra simu bi ma ra scuela co  
na ra nthede.

ra beto bi gohi.

ma da su rá fani.

mí ena: ma thoni ga ma scuela  
nehe.

bi mbeni njaua: nitho ga yoni  
pa da ñuni. ne ga ma scuela  
nehe.

thuhni

thuhme

thoni

xi



xi

xe

xa

xu

xo

xa xaxi xahño	xudi xeni xipi
xa nxa nxaha	xogui xoqui



bi ñemba ra beto rá dada: ga  
nangui nsantho pa ga yoni de  
ga xudi.

rá dada bi ñena: xahño.

ri xudi gui xoqui nitho ha  
gui ma scuela co ri cu.

gatho xi bi nthede.

xoqui

nxaha

xahño

za



zi

za

zo

zu

ze

za zate zafri	nzi qui xoqui
zoni zubi	zi za zafri





ra beto bi nangui nitho.

bi zapi da hñi, pe bi nzoni.

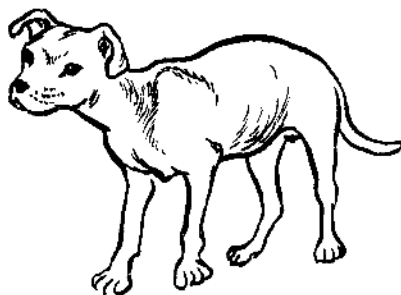
nitho bi yoni ra fani pa da  
zi ra zafri.

ne ra beto bi zi rá hme  
co ra cu.

bi ma dí yoho ha ra scuela  
mboza.

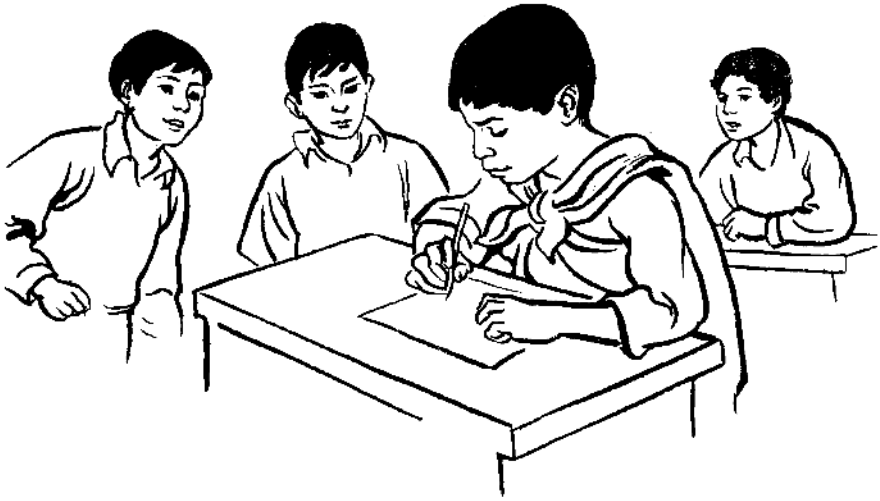
zafri      nziqui      xoqui

tsatyo



tsi    tsa    tse    tso    tsu

tsa tsapi tsatyo	tsu ntsu
tsi tsibi tsogui	tsatyo tsogui tsoqui



ra beto bestho mí tsapi  
da ñofo.

bestho bi za, ena.

gatho mara ya metsi asta  
mí handi mí ñembi: hanja  
nuna xa tsapibia.

ra beto embi: tsapi, tsapi.  
bestho da za.

la le li lo lu



ndi ra lelo.

ra lelo yo ja ra tai co rá  
dada.

ra lelo bi dai ra hme co ra  
ñi.

bi ñuni co rá dada.

di nde bi mengui rá ngu co  
rá dada.

cha che chi cho chu



ndi ra lelo.

ra lelo ra zi mayo.

ndi ra chela.

ra chela ne ra lelo yo ja  
ra hñe.

bi nde bi ñehe rá nana ra  
chela.

gatho bi ma yá ngu.

## COLOFÓN

<b>Lic. José Angel Ceniceros.</b>	<b>Srio. de Educación Pública .</b>
<b>Lic. Alfonso Ortega Mtz.</b>	<b>Vocal Ejecutivo del Patrimonio Indígena del Valle del Mezquital.</b>
<b>Prof. Guillermo Bonilla</b>	<b>Director Gral. de Alfab. y Educ. Extraescolar.</b>
<b>Profa. Angélica Castro de la Fuente.</b>	<b>Sria. Encargada del Inst. de Alfab. para Indígenas Monolingües.</b>
<b>Elaboró:</b>	
<b>Emilia Wallis</b>	<b>Del Inst. Lingüístico de Verano y Asesora Lingüista de la alfabetización otomí.</b>
<b>Dibujó:</b>	
<b>Alberto Beltrán</b>	

**Se imprimieron 3,500 ejemplares en el Instituto de Alfabetización para Indígenas Monolingües, con la cooperación económica del Patrimonio Indígena del Valle del Mezquital.**

